

1913-04-29

FACTS

Document type:
Lettercard

Language:
Da

Date explanation:
Datoen er skrevet på kortet

General comment:
Hans og Johanne/Besse (g. Giersing)
Syberg cyklede fra Pisa til Kerteminde
i 1913 i forbindelse med, at Syberg-
familien flyttede hjem til Danmark efter
tre år i Italien.
Det vides ikke, hvem Stine var.

Sender's location:
Neustadt

Sender info (seal, address, etc.):
Bynavnet ses af poststempleet

Recipient's location:
Kerteminde

Recipient info (Transcript, Inscription,
etc.):
Bynavnet er skrevet i adressefeltet

Archive:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, 2010/57, A3426, Lb. 3, 012

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Boet efter Peter von Syberg

TRANSCRIPTION

[Fortrykt på side 1:]

Königreich Bayern

Postkarte

[Håndskrevet i adressefeltet:]

Syberg

Via S. Lucia

Pisa

Italia

[Adressen overstreget. Med håndskrift er tilføjet:]

Kjerteminde

Danimarca

[Håndskrevet i tekstfeltet s. 1 langs venstre margen:]

skrive til Köln

[Håndskrevet s. 1:]

en Kro 29/4 - 13 er I rejst? har I faaet [ulæseligt ord]?

Kære Allesammen

Vi kom saa tidligt til Nürnberg igaar at vi fik Byen set med det samme og i
Dag har kunnet tage vidre straks. Vi fik i Morges Jeres mærkelige Kort; sig
til Stine at hun maa jo være skør paa Rumpen I har [s. 2] misforstaaet os
fuldstændig naar vi skrev at vi sloges med 3 Snedriver vi sloges nemlig
saadan: [tegning] og vi fyrede hinanden med Sne, der var skam stegende
hedt og kun i Bayern er der saa hedt at vi er ved at dø her er meget meget
meget meget varmere end i Italien vi er hele Dagen hver Dag
gennemblødte af Sved. Sig til Stine at vi har skrevet hver Dag og ikke hved
hvordan det kan være at I ikke har faaet Brev hver Dag.

Kære Allesammen. Vi har lige spist hver 4 Pølser og 2 Glas Øl - her er
skrækkelig hedt for hver Dag vi kommer længere Nord paa bliver det
varmere, naar vi en ["en" overstreget] naar til Danmark er det nok
[overstregede bogstaver] frygtelig varmt. - Vi begynder at ligne
Landevejsrøvere. - Hanses Støvler er der ingen Saaler i -, min Kjole er ikke
mere graa men tærnet af Olie og Sprøjt fra Vogne vores Ansigter ligner
snart et Par Indianeres - . - Vi tænker at kunde være i Köln om 3-4 Dage.
Mange Kys fra Besse. bare rolig Stine.

misforstået og fuldstændig naar
vi skrev at vi sloges med 3
Jædriver vi sloges nemlig 3 ad-
dams: ~~3 ad-~~ vi fyrede hinanden
med ~~3 ad-~~ der var skam støjende
hedde og her i Bayren er der
saa heldt at vi er ved at dø her
er meget meget meget
varmere end i Italien vi er hele
dagen hver dag gennemblødt af
Sved. Sig til Thine at vi har
skrevet hver Dag og ikke hvor
hvordan det kan være at I
ikke har faaet Brev hver Dag.
Her Allarmen. Vi har lige
spist hver 4 Pors og 2 Glas øl - her
er skrekkelig lys for hver Dag
vi korrumpen længere og vi
bliver det varmere naar vi er
naar til Danmark! er det nok
fryggelig varmt. - Vi begynde
at ligge Landvejskørelse -
Gaarnes Skovler her der vi
faales i - min Pjoe er ikke
mere gaae men korrumpat
Olie og Spaagt fra vognen
strimler ligner smert et
Indtryk - Vi tenker at
kunne være i Noen om 3-4 Dage
Mange Kys fra Berthe
bare rigtig stille.